

Father Civet.

BY R. O. WINSTEDT.

This tale is not to be confused with that rollicking farce *Musang Běrjanggut*, "The Bearded Civet-Cat;" it is merely a beast fable of the Aesop type. The tale and language is so simple that a literal translation would be tiresome. The following is the gist of it. Some villagers moved from their *kampong* up to a hill rice-clearing and left behind them a hen and two chicken which they could not catch. One day hen and chicken were looking for food in the scrub, when the chicken wandered away from the hen and met a huge civet-cat. Said the civet-cat, "How would you like me for a step-father, you fatherless little chicks? Tell me where your mother roosts to-night and I will come and woo her." "We all sleep at the end of the threshold to-night," chirped the chicken. "All right I'll come and meet your mother," said civet-cat. So the chicken went back to the hen and the elder chicken chirped all about their meeting with civet-cat and how civet-cat was coming to visit them at 'the end of the threshold' that very night. "Oh you very naughty tell-tale chicken" clacked the hen and removed with them to a cross-beam under the roof. And civet prowled in vain that night all round the threshold. The next morning civet-cat met the chicken again and scolded them for their deceit. "All mother's fault" chirped the chicken, "she was angry with us for telling you her roosting-place and moved to the roof beam." "Oh," said civet-cat, "well, where does your mother roost to-night; I am longing to meet her." "On the cross-beam under the roof" chirped the chicken. When they returned to their mother, she asked where they had been and they told the whole story. Then the hen was very angry and beat them for telling civet-cat of the roosting-place and removed and slept on the ridge-pole. In vain civet-cat searched that

night also. Next morning the bigger chicken said to the tiny chick, "Come, let us go and tell civet-cat all about it or he'll be angry with us just because of mother's whims." So they set off and found civet-cat furious but appeased him by protesting their innocence and telling him of their new roosting-place on the roof-tree; and they vowed not to tell their whimsical mother that they had met him or had told him of her roosting-place. Then that night civet-cat crept up on the roof-tree and devoured the poor hen and her silly chicken.

Chërita Pa Musang.

Sa-bërmula, maka konon ada-lah orang pëladang tiga bëranak berpindah dari kampong-nya diam di-ladang, habis-lah di-bawa-nya dëngan ayam itek-nya sëmua sa-kali; tërtinggal-lah tiga ekur ayam-nya sa-ekur ibu-nya dua ekur anak-nya baharu sa-bësar tøkukur bëtina tiada-lah dapat di-tangkap oleh pëladang itu karna tër-lalu amat liar-nya. Maka ayam yang tiga bëranak itu pun tinggal-lah di-rumah yang kampong itu. Maka ada pun ka-pada suatu hari ia mënchari makan ka-dalam sëmak-sëmak di-darat rumah tuan-nya itu bërchërai-chërai jauh sëdikit anak ayam yang dua ekur itu dëngan ëmak-nya. Maka ayam itu pun bërjumpa dëngan sa-ekur musang tër-lalu bësar-nya. Dëmi di-lihat anak ayam itu, maka ia këdua bëradek tër-lalu këtakutan-nya hëndak lari. Sa-tëläh di-lihat oleh musang akan anak ayam dua ekur itu tër-lalu suka-chita hati-nya sambil tërsenyum mënëgur anak ayam itu dëngan përkataan yang halus manis dan këlakuan-nya yang lëmah lëmbut kata-nya, "Hai anak ayam jangan-lah takut akan aku ini, karna aku sudah bërtobat bërbuat aniaya ka-pada hamba Allah taala." Maka kata pula ayam yang këdua, "Apa pula sahaya takutkan, karna sahaya këdua ini tiada bërbapa; ëmak sahaya ada bujang." Maka sahut musang itu, "Jikalau bagitu, ada-kah ëmak anak ayam lagi?" Kata anak ayam, "Ada ëmak sahaya." Maka kata

musang, “Jikalau bagitu, mau-kah anak ayam bĕrbapa tiri akan aku, karna aku pun bujang juga tiada bĕrbini: khabarkan ka-pada ĕmak anak ayam katakan aku hĕndak mĕminang dia. Di-mana ĕmak anak-ayam tidur pada malam ini?” Maka kata anak ayam, “Sahaya dĕngan ĕmak sahaya tidur di-ujong bĕndul rumah itu.” Maka kata musang, “Baik-lah aku datang malam sĕkarang hĕndak bĕrjumpa dĕngan ĕmak kamu hĕndak mĕmutuskan pĕrjanjian kahwin itu; biar-lah aku chakap sa-mulut.” Maka kata anak ayam itu “Mari-lah sĕkarang ’pa musang bĕrjumpa dĕngan ĕmak.” Maka kata musang, “Baik-lah anak, ’pa musang datang sĕkarang.” Sa-tĕlah sudah bĕrkata-kata itu, maka anak ayam itu pun balek-lah mĕndapatkan ĕmak-nya. Hari pun pĕtang-lah. Maka ibu ayam pun pulang-lah bĕrtiga bĕranak lalu tĕrbang hĕndak tidur di-ujong bĕndul rumah itu. Maka kata anak ayam yang tua itu, “Mak ’mak, aku tadi bĕrjumpa dĕngan ’pa musang; kata-nya hĕndak mĕminang ĕmak dan bĕrtanyakan tĕmpat ĕmak tidur, ia hĕndak datang sĕkarang.” Kata aku ‘di-ujong bĕndul.’” Sa-tĕlah di-dĕngar oleh ibu ayam itu, ia pun marah-lah akan anak-nya, kata-nya, “Kamu ini tĕrlalu amat pandai bijak sangat.” Maka ibu ayam pun bĕraleh-lah pula tidur ka-atas alang rumah itu. Hata sa-kĕtika lagi hari pun malam-lah. Maka musang itu pun datang-lah mĕnchari ibu ayam itu di-ujong bĕndul rumah itu tiada-lah di-jumpa-nya. Maka musang pun sangat-lah marah akan anak ayam itu oleh sĕbab mĕnipu dia; bĕrfikir di-dalam hati-nya ‘Baik-lah ĕngkau aku pĕrdayakan juga baharu puas hati-ku.’ Sa-kĕtika hari pun siang, masok-lah musang ka-dalam hutan yang bĕrhampiran di-bĕlakang rumah itu juga bĕrsĕmbunyikan diri-nya hĕndak mĕnantikan ibu ayam dĕngan anak-nya mĕnchari makan.

Hata, hari pun chĕrah. Ibu ayam dĕngan anak-nya pun tĕrbang-lah turun ka-tanah mĕnchari makan kais ka-sana kais ka-mari dapat-lah sĕmut-sĕmut itu di-bĕrikan-nya ka-pada anak-nya dua ekur itu; anak-nya pun makan-lah, ibu-nya mĕnchari pula ka-tĕmpat yang lain. Maka takdir Allah subhana wa-taala tĕrbang-lah dua ekur bĕlalang kĕrĕnnyat hampir dĕngan anak ayam itu. Maka di-kĕjar oleh anak

ayam. Maka belalang itu pun hinggap-lah dekat musang itu. Maka anak ayam itu pun sampai-lah. Telah di-lihat oleh musang akan anak ayam kedua beradek datang dekat dia, maka musang berkata dengan marah-nya, "Hai anak ayam, apa bahasa kamu menipu aku? Sa-malam aku datang hendak berjumpa dengan emak kamu; jénoh aku chari tiap-tiap ujung bëndul, tiada aku jumpa." Maka sahut anak ayam itu dengan ketakutan-nya, "Ayohai 'pa musang; jangan-lah sahaya di-marah; sudah sahaya khabarkan ka-pada emak sahaya; emak sahaya pun marah akan sahaya berkhabarkan tempat tidur ka-pada 'pa musang langsung emak sahaya membawa sahaya kedua beradek ini beraleh tidur ki-atas alang rumah itu." Sa-telah di-dengar oleh 'pa musang itu padamlah marah-nya akan anak ayam itu serta berkata pula dengan lemah lembut-nya, "Ayohai anak ayam malam sekarang di-mana emak kamu tidur khabarkan ka-pada aku benar-benar karna 'pa musang sangat-lah rindu dendam hendak berjumpa dengan emak kamu itu." Sa-telah di-dengar oleh anak ayam kedua beradek itu akan perkataan musang itu, sangat-lah kesukaan hati-nya kata-nya, "Benar-benar 'pa musang malam sekarang emak sahaya tidur di-atas alang rumah itu juga." Maka kata musang "Baik-lah, aku datang malam sekarang." Sa-telah sudah berkata-kata, anak ayam itu pun lalu-lah tangkap belalang dapat-lah ia sa-ekur sa-orang lalu di-bawanya ka-pada emak-nya. Maka di-tanya oleh ibu ayam itu ka-pada anak-nya, "Ka-mana pergi hilang lama sangat tadi." Maka lalu-lah di-chëritakan oleh anak-nya dari-pada awal sahingga ka-akhir-nya seperti perkataan musang itu. Maka sangat-lah marah ibu ayam akan anak-nya lalu di-pukul-nya kedua-nya anak-nya itu. Maka anak-nya pun minta ampunlah mengatakan tiada berkhabar lagi. Sa-ketika hari pun malam-lah; itu ayam pun membawa anak-nya terbang pula tidur ka-atas tulang bubong rumah itu. Hata sa-telah jauh malam sedikit, musang itu pun datang-lah memanjat ka-atas alang rumah itu rata di-chari-nya tiada berjumpa juga sampai-lah siang di-chari-nya tiada jumpa, bau-bau ayam itu sa-imbas-imbas terchium juga oleh musang itu, makin sangat marah hati-nya. Telah hari siang, musang itu pun pulang-

lah ka-dalam hutan di-darat rumah itu. Maka dengan lapar dahaga-nya tiada-lah terhingga lagi marah-nya akan anak ayam itu dua kali sudah ia kena tipu.

Sa-telah hari siang ibu ayam pun menchari makan juga seperti kelaziman sa-hari-hari itu. Maka anak ayam yang tua itu pun bermuafakat dengan adek-nya, kata-nya, "Adek, biar-lah kita chari 'pa musang berkhabarkan ka-pada-nya jangan kita di-marah-nya; akan kelakuan emak kita, kita pula di-marah 'pa musang itu." Maka kata adek-nya, "Mari-lah, kita berjumpa 'pa musang." Maka pergi-lah anak ayam itu kedua beradek-nya ka-tempat musang makan. Demi dilihat oleh musang anak ayam itu datang, maka ia pun marah hendak menangkap anak ayam itu hendak di-makan-nya. Kata anak ayam, "Hai 'pa musang jangan-lah sahaya di-marah, bukan-nya salah sahaya; emak sahaya sa-olah-olah-nya tiada mau berlakikan 'pa musang, makin ia beraleh tempat tidur sa-malam ka-atas bubong pula." Maka kata musang, "Kamu berkhabarkan ka-pada dia pula, aku hendak datang?" Maka kata anak ayam, "Macham mana pula sahaya tiada berkhabar biar emak bersiap akan tempat tidur 'pa musang." Maka kata musang, "Sekarang usah-lah khabarkan lagi ka-pada emak kamu aku hendak datang, diam-diam sahaja: jikalau di-tanya emak kamu pun, usah-lah di-chakapkan malam sekarang." Maka kata anak ayam itu, "Emak sahaya tidur di-tulang bubong juga; datang-lah 'pa musang sekarang tiada sahaya berkhabar lagi ka-pada emak sahaya itu." Maka kata musang, "Baik-lah anak, boleh-lah 'pa musang datang, jangan-lah khabarkan ka-pada emak kamu lagi." Maka kata anak ayam itu, "Baik-lah 'pa musang." Maka sa-telah sudah berkata-kata itu, maka anak ayam kedua beradek pun pulang-lah mendapatkan emak-nya. Maka di-tanya emak-nya akan anak-nya tiada di-khabarkan-nya di-daleh-nya menchari makan juga. Maka emak-nya pun diam-lah.

Hata sa-ketika lagi, hari pun petang-lah. Maka ibu ayam pun membawa anak-nya kedua-nya itu terbang tidur di-atas tulang bubong juga. Telah hari pun jauh malam, maka musang itu pun datang merayap-rayap perlahan-per-

lahan mēmanjat atap rumah itu. Maka sampai-lah musang ka-atas tulang bubong, maka di-lihat-nya ibu ayam itu tidur kētiga bēranak. Maka tēngah musang itu hēndak mēnangkap ibu ayam itu, maka tērjaga-lah ibu ayam itu mēnēngarkan atap itu sērok-sērak bunyi-nya bēkas kaki musang bērjalan. Maka di-lihat oleh ibu ayam sa-ekur musang jantan datang hēndak mēnangkap dia. Maka ibu ayam kētiga bēranak pun tērbang-lah kēlalak tiada tēntu hala di-dalam gēlap gulita. Maka musang itu pun tērjun-lah dari tulang bubong mēngikut tērbang ayam itu. Maka ayam itu pun jatoh ka-tanah kētiga bēranak-nya. Maka musang itu pun datang-lah mēnangkap ibu ayam sērta anak-nya yang kēdua ekur itu di-mamah-nya kēpala-nya. Maka kētiga-nya pun mati-lah di-makan oleh musang itu di-bawa-nya ka-tēmpat ia di-bēlakang rumah itu dēngan kēsukaan-nya. Sa-tēlah bērbiasa pēnat lēlah-nya sa-lama ini tadi, bēroleh rēzki yang tēlah di-chari-chari itu, di-pēroleh-nya juga. Ada-nya.

(Di-karangkan oleh Pēnghulu Raja Haji Yahya bin Raja Muhammad Ali, di-mukim Chēndriang di-dalam nēgēri Perak.)